

# CONVENIO DE VINCULACIÓN Y COLABORACIÓN ACADÉMICAS

que celebran

L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL  
Y

EL COLEGIO DE MÉXICO

Con el propósito de promover la cooperación entre El Colegio de México y L'Université du Québec à Montréal en los campos de la educación y la investigación académica, ambas instituciones convienen lo siguiente:

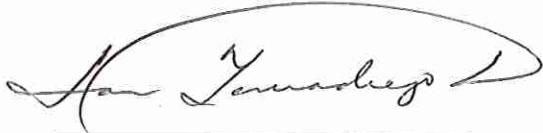
- a. Desarrollar actividades de investigación conjuntas
- b. Favorecer la realización de visitas mutuas por parte de miembros del personal académico
- c. Hacer intercambios de estudiantes de licenciatura y posgrado (según modalidades a ser definidas en un protocolo de intercambios estudiantil)
- d. Explorar posibles acciones de colaboración en materia de educación
- e. Invitarse mutuamente a participar en seminarios y conferencias que organicen ambas instituciones
- f. Intercambiar información científica en la forma de publicaciones, materiales didácticos y otros resultados de la docencia y la investigación

Las dos instituciones discutirán y, en su caso, acordarán por escrito los términos de la cooperación para cada una de las actividades establecidas en el presente convenio de colaboración, previo a que cualesquiera de éstas sea implementada.

Dado que ambas partes están conscientes de las restricciones de sus respectivos presupuestos, en ningún caso asumirán compromisos financieros que rebasen dichos límites para ninguna de las actividades motivo del presente convenio. Por lo tanto, los aspectos financieros de cada caso particular se reglamentarán en lo individual.

Ambas instituciones designarán a un funcionario competente para que realice y coordine las actividades específicas que sean acordadas.

El presente convenio de colaboración entrará en vigor a partir de la fecha en que los representantes de ambas universidades lo firmen y estará vigente por un periodo inicial de cinco años, al término del cual se prorrogará automáticamente a menos que se indique lo contrario. Sin embargo, este convenio está sujeto a revisión y El Colegio de México o L'Université du Québec à Montréal podrán darlo por terminado mediante notificación escrita firmada por la autoridad rectora de la parte que así lo decida. Para que la notificación de la cancelación del convenio sea válida la otra parte deberá recibirla doce meses antes de la fecha indicada de terminación.



Dr. Javier Garciadiego Dantán  
Presidente  
El Colegio de México

Fecha: Julio 2, 2012



Claude Corbo, Ph.D., MSRC  
Rector  
L'Université du Québec à Montréal

Fecha: 7 juillet 2012



# PROTOCOLE CADRE DE COLLABORATION ACADEMIQUE

Entre

L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

Et

EL COLEGIO DE MÉXICO

Avec l'idée de promouvoir la coopération entre El Colegio de México et l'Université du Québec à Montréal dans les domaines de l'éducation et de la recherche académique, les établissements signataires conviennent de ce qui suit:

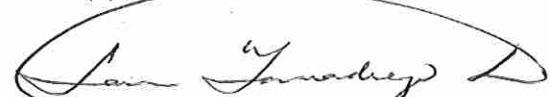
1. Réalisation de projets de recherche conjoints;
2. Échanges de professeurs et d'experts pour des missions d'enseignement et de formation;
3. Réalisation de stages d'études et de perfectionnement pour des étudiants (selon des modalités à être définies dans une annexe);
4. Exploration d'actions de collaboration en matière d'éducation;
5. Invitations mutuelles à participer dans des séminaires ou conférences organisés par les institutions;
6. Échange d'information scientifique sous forme de publications, matériel didactique et autres résultats de formation et de recherche.

Les activités et les programmes concrets seront établis de concert et feront l'objet d'annexes ou d'actes complémentaires à cette entente.

Puisque les institutions signataires sont conscientes des restrictions budgétaires, en aucun cas elles assumeront des compromis financiers non planifiés et approuvés par leurs instances. Par conséquent, les aspects financiers seront réglementés séparément pour chacune des activités.

Chaque établissement nommera une personne à qui sera confiée la responsabilité de veiller à l'application de la présente entente.

Cette entente entrera en vigueur à la date de sa signature et aura une durée de cinq ans. La reconduction sera possible après évaluation par El Colegio de Mexico et par le Service des relations internationales pour l'Université du Québec à Montréal, si les parties y consentent. Cette entente pourra cependant être résiliée en tout temps par l'une ou l'autre des parties avec préavis de deux (2) mois.



DR. JAVIER GARCÍADIEGO DANTÁN  
Président  
El Colegio de México

Date: Julio 2, 2012



Claude Corbo, Ph.D., MSRC  
Recteur  
L'Université du Québec à Montréal

Date: 7 juillet 2012

